

ZMLUVA O NÁJME REKLAMNÉHO ZARIADENIA

uzatvorená v
ust. § 663 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho
zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej ako
„Zmluva“)

Prenajímateľ:

Názov: Obec Rovinka

Sídlo: Rovinka 350, 900 41 Rovinka

IČO: 00 305 057

Banka: Všeobecná úverová banka, a.s.

IBAN: SK61 0200 0000 0000 2472 2112

Zastúpená: Milan Kubeš - starosta obce

Kontakt: 02/59304053

ďalej ako „Prenajímateľ“

a

Nájomca:**Obchodné meno: euroAWK, spol. s r. o.**

Sídlo: Brečtanová 2, 831 01 Bratislava

IČO: 35 808 683

DIČ: 2020282792

IČ DPH: SK2020282792

Banka: Slovenská sporiteľňa, a.s.

IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500

Zapísaná: v Obchodnom registri Okresného
súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 23748/BZastúpená: Pavol Čery, Technický riaditeľ, na
základe plnej moci

Kontakt: 0903/453 532, valusek@euroawk.sk

*ďalej ako „Nájomca“**Prenajímateľ a Nájomca ďalej spoločne aj ako
„zmluvné strany“*

VERTRAG ÜBER DIE MIETE DER WERBEEINRICHTUNG

abgeschlossen im Sinne des § 663 ff. des Gesetzes Nr.
40/1964 Slg. des Bürgerlichen Gesetzbuches in der
Fassung der späteren Vorschriften (nachfolgend
„Vertrag“ genannt)

Vermieter:**Name: Gemeinde Rovinka**

Sitz: Rovinka 350, 900 41 Rovinka

IdNr.: 00 305 057

Bank: Všeobecná úverová banka, a.s.

IBAN: SK61 0200 0000 0000 2472 2112

Vertreten durch: Milan Kubeš – Bürgermeister
der Gemeinde

Kontakt: 02/59304053

nachfolgend „Vermieter“ genannt

und

Mieter:**Handelsname: euroAWK, spol. s r. o.**

Sitz: Brečtanová 2, 831 01 Bratislava

IdNr.: 35 808 683

Steuer-IdNr.: 2020282792

MwSt.-IdNr.: SK2020282792

Bank: Slovenská sporiteľňa, a.s.

IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500

Eingetragen: im Handelsregister des
Bezirksgerichts Bratislava I, Abteilung: Sro,
Einlage Nr.: 23748/BVertreten durch: Pavol Čery, Leiter der
technischen Abteilung, auf Grund der Vollmacht
Kontakt: 0903/453 532, valusek@euroawk.sk*nachfolgend „Mieter“ genannt**Der Vermieter und der Mieter nachfolgend
gemeinsam auch „Vertragsparteien“ genannt*

I.

Úvodné ustanovenia

- 1.1. Prenajímateľ je výlučným vlastníkom reklamného zariadenia – billboardu o veľkosti 2,55 x 5,27 m, nachádzajúceho sa na pozemku, parc. reg. „C“, parcela č. 1015, druh pozemku: ostatné plochy, o výmere 4.994 m², zapísaného na liste vlastníctva č. 364, vedeného Okresným úradom Senec, katastrálny odbor, pre okres: Senec, obec: Rovinka, k.ú. Rovinka (ďalej ako „Predmet nájmu“).
- 1.2. Uzatvorenie tejto Zmluvy bolo schválené Obecným zastupiteľstvom Obce Rovinka Uznesením č.33/2019 zo dňa 27.03.2019.

II.

Predmet Zmluvy a účel nájmu

- 2.1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Prenajímateľa prenajať Nájomcovi Predmet nájmu a záväzok Nájomcu uhrádzať v prospech účtu Prenajímateľa dojednané nájomné.
- 2.2. Nájomca sa zaväzuje užívať Predmet nájmu výhradne na dohodnutý účel, ktorým je **vylepovanie reklamných plagátov pre zmluvných partnerov nájomcu.**
- 2.3. Potrebné povolenia a súhlasy príslušných orgánov spojené s výkonom činnosti podľa bodu 2.2. je povinný zabezpečiť si Nájomca.

I.

Einleitende Bestimmungen

- 1.1. Der Vermieter ist der ausschließliche Eigentümer der Werbeeinrichtung – des Billboards im Ausmaß von 2,55 x 5,27 m, der sich auf dem Grundstück, Parzelle des Registers „C“, Parzellennummer 1015, Grundstücksart: sonstige Flächen, im Ausmaß von 4.994 m², eingetragen in der Eigentumsurkunde Nr. 364, geführt beim Bezirksamt Senec, Katastergebiet für den Bezirk: Senec, Gemeinde: Rovinka, Katastergebiet Rovinka (nachfolgend „Mietgegenstand“ genannt), befindet.
- 1.2. Der Abschluss dieses Vertrags wurde von der Gemeindevertretung der Gemeinde Rovinka durch den Beschluss Nr. 33/2019 vom 27.03.2019 genehmigt.

II.

Vertragsgegenstand und Mietzweck

- 2.1. Der Gegenstand dieses Vertrags ist die Verpflichtung des Vermieters, den Mietgegenstand dem Mieter zu vermieten und die Verpflichtung des Mieters, zu Gunsten des Kontos des Vermieters den vereinbarten Mietzins zu zahlen.
- 2.2. Der Mieter verpflichtet sich, den Mietgegenstand ausschließlich zu dem vereinbarten Zweck zu nutzen, u.z. **das Ankleben von Werbeplakaten für die Vertragspartner des Mieters.**
- 2.3. Der Mieter ist verpflichtet, die erforderlichen Genehmigungen und Einwilligungen der zuständigen Organe, die mit der Ausübung der Tätigkeit gemäß Punkt 2.2. verbunden sind, einzuholen.

**III.
Doba nájmu**

- 3.1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to **do 31.12.2021** (ďalej ako „**doba nájmu**“). Uplynutím doby nájmu nájomný vzťah založený touto Zmluvou zaniká.
- 3.2. V prípade, ak bude mať Prenajímateľ po uplynutí doby nájmu záujem Predmet nájmu ďalej prenajímať, má Nájomca prednostné právo na uzavretie novej nájomnej zmluvy na Predmet nájmu. Toto prednostné právo na uzavretie novej nájomnej zmluvy zaniká, ak nie je Nájomcom písomne uplatnené najneskôr dňa 30.11.2021.

**IV.
Výška nájomného a platobné podmienky**

- 4.1. Zmluvné strany sa dohodli, že ročné nájomné za užívanie Predmetu nájmu je **800,- EUR/rok** (slovom: osemsto euro ročne) (ďalej ako „**nájomné**“).
- 4.2. Nájomné bude uhradené vždy za rok vopred, spravidla v januári príslušného roka, za ktorý sa nájomné platí na základe doručenej faktúry. Prenajímateľ vystaví Nájomcovi na úhradu nájomného faktúru v zmysle platných právnych predpisov. Splatnosť faktúry je 20 dní odo dňa jej doručenia nájomcovi.
- 4.3. V prípade, že Nájomca je s platením nájomného v omeškaní, je povinný platiť Prenajímateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej

**III.
Mietzeit**

- 3.1. Der Vertrag wird auf bestimmte Zeit abgeschlossen, und zwar bis zum **31.12.2021** (nachfolgend „**Mietzeit**“ genannt). Mit dem Ablauf der Mietzeit erlischt das durch diesen Vertrag gegründete Mietverhältnis.
- 3.2. Im Falle, dass der Vermieter nach Ablauf der Mietzeit interessiert sein wird, den Mietgegenstand weiter zu vermieten, hat der Mieter das Vorzugsrecht auf den Abschluss eines neuen Mietvertrages über den Mietgegenstand. Dieses Vorzugsrecht auf den Abschluss eines neuen Mietvertrages erlischt, sofern es vom Mieter spätestens am 30.11.2021 schriftlich nicht geltend gemacht wird.

**IV.
Die Höhe des Mietzinses und die Zahlungsbedingungen**

- 4.1. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der jährliche Mietzins für die Nutzung des Mietgegenstandes **800,- EUR/pro Jahr** (in Worten: achthundert Euro jährlich) (nachfolgend „**Mietzins**“ genannt) beträgt.
- 4.2. Der Mietzins wird jeweils ein Jahr im Voraus bezahlt, in der Regel im Januar des jeweiligen Jahres, für das der Mietzins auf Grund der zugestellten Rechnung bezahlt werden soll. Der Vermieter wird dem Mieter eine Rechnung im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften zur Begleichung des Mietzinses ausstellen. Die Fälligkeitsfrist der Rechnung beträgt 20 Tag ab dem Tag ihrer Zustellung dem Mieter.
- 4.3. Im Falle, dass der Mieter mit der Zahlung des Mietzinses in Verzug ist, ist er verpflichtet, dem Vermieter einen

sumy za každý začatý deň omeškania.

- 4.4. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že nájom za rok 2019 patrí Prenajímateľovi v celej výške, bez pomerného zníženia, nakoľko od 01.01.2019 do účinnosti tejto Zmluvy bol Predmet nájmu Nájomcom už užívaný. Nájomca uhradí nájomné za rok 2019 v lehote 20 dní odo dňa doručenia faktúry zo strany prenajímateľa. Prenajímateľ sa zaväzuje nájomcovi doručiť faktúru do 30 dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy.

V.

Práva a povinnosti Prenajímateľa

- 5.1. Zmluvné strany prehlasujú, že Predmet nájmu bol Nájomcovi odovzdaný pred uzatvorením tejto Zmluvy v stave spôsobilom na dojednané užívanie.
- 5.2. Nájomca je pri užívaní Predmetu nájmu povinný zabezpečiť dodržiavanie všetkých predpisov na ochranu zdravia a bezpečnosti pri práci, požiarnych predpisov a predpisov ochrany životného prostredia.
- 5.3. Prenajímateľ nezodpovedá za škody na majetku Nájomcu.
- 5.4. Nájomca sa zaväzuje užívať Predmet nájmu na účel nájmu podľa bodu 2.2. Zmluvy a nie je oprávnený zmeniť účel nájmu bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa.
- 5.5. Nájomca je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť Prenajímateľovi

Verzugszins in der Höhe von 0,05% aus dem Schuldbetrag für jeden angefangenen Verzugstag zu bezahlen.

- 4.4. Die Vertragsparteien haben ausdrücklich vereinbart, dass der Mietzins für das Jahr 2019 dem Vermieter in vollem Umfang gebührt, ohne eine anteilmäßige Reduzierung, aus dem Grund, dass ab 01.01.2019 ab dem Wirksamwerden dieses Vertrages der Mietgegenstand vom Mieter bereits genutzt wurde. Der Mieter bezahlt den Mietzins für das Jahr 2019 innerhalb der Frist von 20 Tagen ab Zustellung der Rechnung von Seiten des Vermieters. Der Vermieter verpflichtet sich, die Rechnung dem Mieter innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag des Wirksamwerdens dieser Vertrag zuzustellen.

V.

Rechte und Pflichten des Vermieters

- 5.1. Die Vertragsparteien erklären, dass der Mietgegenstand dem Mieter vor dem Abschluss dieses Vertrages in einem für die vereinbarte Nutzung geeigneten Zustand übergeben wurde.
- 5.2. Der Mieter ist bei der Nutzung des Mietgegenstandes verpflichtet, die Einhaltung aller Vorschriften betreffend Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz, Brandschutz und Umweltschutz sicherzustellen.
- 5.3. Der Vermieter haftet nicht für Schäden am Vermögen des Mieters.
- 5.4. Der Mieter verpflichtet sich, den Mietgegenstand gemäß Punkt 2.2. des Vertrages zu nutzen und er ist nicht berechtigt, den Mietzweck ohne vorangehende schriftliche Zustimmung des Vermieters zu ändern.
- 5.5. Der Mieter ist verpflichtet, dem Vermieter die Notwendigkeit von

potrebu nevyhnutných opráv a prípadných vzniknutých škôd na Predmete nájmu. Nesplnením tejto povinnosti nesie Nájomca zodpovednosť za škody vzniknuté takýmto opomenutím. 5.6. Nájomca je povinný uhradiť Prenajímateľovi všetky škody, ktoré porušením tejto Zmluvy na Predmete nájmu spôsobil on, jeho podnájomcovia zákazníci alebo tretie osoby, ktoré s Predmetom nájmu akokoľvek nakladali. 5.7. Nájomca nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa prenechať Predmet nájmu, alebo jeho časť, do podnájmu tretej osobe. 5.8. V prípade, ak pre poruchu, ktorú Prenajímateľ nezapríčinil úmyselne, je na nevyhnutnú dobu opravy potrebné obmedziť užívanie Predmetu nájmu, Nájomca je povinný toto obmedzenie strpieť a umožniť vykonanie týchto opráv. Nájomca je povinný z Predmetu nájmu odstrániť všetko, čo bráni vykonaniu týchto opráv. Nájomca v takom prípade nie je povinný platiť primerané nájomné ak odstránenie poruchy trvá 30 kalendárnych dní a viac. 5.9. Nájomca nie je oprávnený vykonať akékoľvek stavebné úpravy alebo stavebné zásahy do Predmetu nájmu bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa. 5.10. Nájomca sa zaväzuje, že na Predmete nájmu nebude umiestňovať plagáty,	Reparaturen und eventuellen entstandenen Schäden am Mietgegenstand unverzüglich anzumelden. Der Mieter ist für die durch die Nichterfüllung dieser Pflicht entstandenen Schäden verantwortlich. 5.6. Der Mieter ist verpflichtet, dem Vermieter alle Schäden zu ersetzen, die er, seine Untermieter, Kunden oder Dritte, die über den Mietgegenstand zu jeder beliebigen Art und Weise verfügt haben, durch die Verletzung des Vertrages am Mietgegenstand verursacht haben. 5.7. Der Mieter ist nicht berechtigt, ohne eine vorangehende schriftliche Zustimmung des Vermieters den Mietgegenstand oder einen Teil davon zur Untermiete einem Dritten zu überlassen. 5.8. Im Falle, dass die Nutzung des Mietgegenstandes infolge eines vom Vermieter nicht vorsichtlich verursachten Schadens für eine notwendige Zeit der Reparatur eingeschränkt werden muss, ist der Mieter verpflichtet, die Einschränkung zu dulden und die Durchführung der Reparaturen zu ermöglichen. Der Mieter ist verpflichtet, aus dem Mietgegenstand alles zu beseitigen, was die Realisierung dieser Reparaturen verhindert. Der Mieter ist in solchem Fall nicht verpflichtet, den entsprechenden Mietzins zu zahlen, wenn die Beseitigung der Störung 30 Kalendertage und länger dauert. 5.9. Der Mieter ist nicht berechtigt, beliebige Bauadaptierungen oder bauliche Änderungen und Eingriffe am Mietgegenstand ohne vorangehende schriftliche Zustimmung des Vermieters durchzuführen. 5.10. Der Mieter verpflichtet sich, am
--	---

ktorých obsah by bol v rozpore s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky (Zákon o reklame, Zákon o ochrane spotrebiteľa, atď.).

- 5.11. Nájomca sa zaväzuje, že vylepovanie plagátov na reklamných zariadeniach bude realizovať tak, aby plagáty samotné, ich usporiadanie a stav nevyvolávali na verejnosti nepriaznivý dojem a ich obsah bol v súlade s platnými právnymi predpismi a morálkou nakoľko prípadná sťažnosť zo strany verejnosti podľa tohto bodu nemusí automaticky znamenať porušenie tohto bodu, zmluvné strany sa dohodli, že v prípade sťažností od občanov podľa tohto bodu sú nájomca a prenajímateľ povinní sa k sťažnosti stretnúť a prediskutovať si dôvodnosť takejto sťažnosti. Na základe záveru z takéhoto stretnutia budú následne postupovať.

VI.

Ukončenie nájmu

- 6.1. Zmluvné strany sa dohodli, že nájom Predmetu nájmu môže byť ukončený nasledovnými spôsobmi:
- a) uplynutím doby nájmu,
 - b) na základe písomnej výpovede bez udania dôvodu so 6-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, kedy je výpoveď doručená druhej zmluvnej strane,

Mietgegenstand keine Plakate anzubringen, deren Inhalt im Widerspruch zu den geltenden Rechtsvorschriften der Slowakischen Republik (Werbegesetz, Verbraucherschutzgesetz, usw.) stehen.

- 5.11. Der Mieter verpflichtet sich, das Ankleben von Plakaten an die Werbeeinrichtungen so zu realisieren, damit die Plakate selbst, deren Gestaltung und Zustand in der Öffentlichkeit keinen ungünstigen Eindruck hervorrufen und deren Inhalt mit den geltenden Rechtsvorschriften und den moralischen Grundsätzen im Einklang stehen, da eine eventuelle Beschwerde von Seiten der Öffentlichkeit nach diesem Punkt nicht automatisch eine Verletzung dieses Punktes zu bedeuten muss. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass im Falle von Beschwerden der Bürger gemäß diesem Punkt der Mieter und der Vermieter verpflichtet sind, im Rahmen eines Treffens die Begründetheit einer solchen Beschwerde zu besprechen. Auf Grund der Schlussfolgerung eines solchen Treffens werden sie weiter vorgehen.

VI.

Beendigung der Miete

- 6.1. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Miete des Mietgegenstandes wie folgt beendet werden kann:
- a) durch den Ablauf der Mietzeit,
 - b) auf Grund einer schriftlichen Kündigung ohne Grundangabe mit einer Kündigungsfrist von 6 Monaten, die mit dem ersten Tag des Monates zu laufen beginnt, der nach dem Monat folgt, in dem die Kündigung der anderen

c) okamžitým odstúpením zo strany Prenajímateľa okrem dôvodov uvedených v iných ustanoveniach tejto Zmluvy aj v prípade ak:

- Nájomca nezaplatí celú výšku nájomného podľa článku IV. tejto Zmluvy po dobu dlhšiu ako pätnásť (15) dní odo dňa jeho splatnosti,
- Nájomca aj napriek písomnému upozorneniu užíva Predmet nájmu v rozpore s touto Zmluvou,
- Nájomca dal Predmet nájmu do podnájmu tretej osobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa,
- Nájomca poruší ustanovenia článku V. tejto Zmluvy, a napriek písomnej výzve zo strany prenájomcu o nápravu tak nespraví ani v dodatočnej 15-dňovej lehote,
- bol na majetok Nájomcu podaný návrh na vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie, príp. návrh na vykonanie exekúcie.

6.2. Po skončení nájmu je Nájomca povinný vrátiť Prenajímateľovi Predmet nájmu v stave, ktorý vzhľadom na účel a dobu nájmu zodpovedá obvyklému opotrebeniu.

VII.

Závěrečné ustanovenia

7.1. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch v slovenskom a nemeckom jazyku, po jednom (1) pre každú zmluvnú stranu. V prípade rozporov medzi jazykovými verziami zmluvy je rozhodujúce jej slovenské

Vertragspartei zugestellt wird,

c) durch einen sofortigen Rücktritt von Seiten des Vermieters mit Ausnahme der in den übrigen Bestimmungen des Vertrages angeführten Gründe auch im Falle, dass:

- der Mieter die gesamte Summe des Mietzinses gemäß Artikel IV. dieses Vertrages länger als fünfzehn (15) Tage ab dem Tage seiner Fälligkeit nicht bezahlt,
- der Mieter auch trotz schriftlicher Mahnung den Mietgegenstand im Widerspruch zu diesem Vertrag nutzt,
- der Mieter den Mietgegenstand einem Dritten zur Untermiete überlassen hat ohne eine vorangehende schriftliche Zustimmung des Vermieters,
- der Mieter die Bestimmungen des Artikels V. dieses Vertrages verletzt, und trotz schriftlicher Aufforderung von Seiten des Vermieters zur Wiedergutmachung diese auch innerhalb einer zusätzlichen Frist von 15 Tagen nicht vornimmt,
- über das Vermögen des Mieters ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens oder auf Umstrukturierung bzw. ein Antrag auf Exekution gestellt wurde.

6.2. Nach der Beendigung der Miete ist der Mieter verpflichtet, dem Vermieter den Mietgegenstand in solchem Zustand zurückzugeben, der in Bezug auf den Zweck und die Mietzeit der üblichen Abnutzung entspricht.

VII.

Schlussbestimmungen

7.1. Dieser Vertrag ist in zwei (2) Gleichschriften in slowakischer und deutscher Sprache ausgefertigt, wovon je eine (1) Gleichschrift für jede Vertragspartei bestimmt ist. Im Falle von Widersprüchen zwischen den

znenie. 7.2. Akékoľvek zmeny a dodatky k tejto Zmluve je možné prijímať iba po dohode obidvoch zmluvných strán výlučne v písomnej forme číslovaného dodatku k tejto Zmluve. 7.3. Všetky písomnosti podľa tejto Zmluvy sa budú doručovať na adresu zmluvných strán uvedenú v tejto Zmluve alebo inak oznámenú. Zásielka sa bude považovať za doručení dňom prevzatia zásielky alebo dňom odmietnutia prevziať zásielku. V prípade, ak sa zásielka odoslaná doporučenou poštou na adresu uvedenú v tejto Zmluve alebo inak oznámenú vráti ako nedoručená, považuje sa zásielka za doručení na piaty (5.) deň od jej odoslania na poštovú prepravu, a to aj v prípade, ak sa adresát o zásielke nedozvedel. 7.4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň po dni jej zverejnenia podľa ustanovenia § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka. 7.5. Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené osobitne touto Zmluvou, sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, príp. inými všeobecne záväznými právnymi predpismi. 7.6. Zmluvné strany prehlasujú, že si Zmluvu pred jej podpísaním pozorne prečítali a obsahu Zmluvy	Sprachversionen des Vertrages ist der slowakische Wortlaut maßgebend. 7.2. Änderungen und Nachträge zu diesem Vertrag bedürfen einer Vereinbarung beider Vertragsparteien und sind ausschließlich in Form eines schriftlichen nummerierten Nachtrages zu diesem Vertrag möglich. 7.3. Alle schriftlichen Dokumente nach diesem Vertrag werden an die im Kopf des Vertrages angeführte oder in einer anderen Weise bekanntgegebene Adresse zugestellt. Die Sendung gilt als zugestellt mit dem Tag der Übernahme der Sendung oder dem Tag der Ablehnung der Übernahme der Sendung. Im Falle, dass das per Einschreiben an die im Vertrag angeführte oder in einer anderen Weise bekanntgegebene Adresse versandte schriftliche Dokument als nicht abgeholt zurückgeschickt wird, gilt die Sendung als zugestellt am fünften (5.) Tag nach ihrer Absendung per Post, und dies auch im Falle, dass der Empfänger von der Zustellung nicht erfahren hat. 7.4. Der Vertrag tritt am Tag seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Kraft und wird nach dem Tag seiner Veröffentlichung gemäß der Bestimmung des § 47a Abs. 1 des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch wirksam. 7.5. Die Rechte und Pflichten der Vertragsparteien, die in diesem Vertrag nicht besonders geregelt werden, richten sich nach den jeweiligen Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches, bzw. anderen allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften. 7.6. Die Vertragsparteien erklären, dass sie den Vertrag vor seiner Unterzeichnung aufmerksam gelesen und den Inhalt des
--	---

porozumeli, že Zmluva bola uzavretá na základe ich slobodnej a vážnej vôle, nebola uzavretá v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s jej obsahom túto Zmluvu podpisujú.

Vertrages verstanden haben, dass der Vertrag auf Grund ihres freien und ernsten Willens und nicht in Not oder unter offensichtlich ungünstigen Bedingungen abgeschlossen wurde und zum Zeichen ihres Einverständnisses mit seinem Inhalt diesen Vertrag unterzeichnen.

Za Prenajímateľa/für den Vermieter:

Za Nájomcu/für den Mieter:

V Rovinke, dňa/Rovinka, den

V Bratislave, dňa/Bratislava, den

11. 04. 2019


Obec/Gemeinde Rovinka

Milan Kubeš, starosta/Bürgermeister

euroAWK, spol. s r.o.

Pavol Čery, na základe plnej moci /auf Grund der Vollmacht

 **euroawk**
euroAWK spol. s r.o.
Brečtanová 2, 831 01 Bratislava
IČO: 35 808 683, IČ DPH: SK 2020282792
-25-

SPLNOMOCNENIE

Spoločnosť **euroAWK, spol. s r.o.**, so sídlom Brečtanová 2, 831 01 Bratislava, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 23748/B, IČO: 35 808 683; za spoločnosť koná jej samostatne konajúca konateľka pani Bärbel Nieten

(ďalej len ako „Splnomocniteľ“)

týmto v súlade s ust. § 9 Zákonníka práce

Splnomocňuje svojho zamestnanca

Pána **Pavla Čeryho**

nar. 13.06.1970

bydlisko: Kvačalová ul. č. 15, 821 08 Bratislava
pracovná pozícia: Technický riaditeľ oddelenia
výstavby/ akvizície

(ďalej len ako "Splnomocnenec")

Splnomocnenec je v zmysle príslušných platných právnych predpisov Slovenskej republiky oprávnený na uskutočňovanie všetkých potrebných právnych úkonov za Splnomocniteľa vo veci stavebných konaní a iných administratívnych konaní v súvislosti s výkonom podnikateľskej činnosti Splnomocniteľa.

Splnomocnenec je **samostatne** oprávnený najmä:

- na rokovania a zastupovanie s dotknutými orgánmi štátnej správy a samosprávy, orgánmi činnými v trestnom konaní, dotknutými právnickými a fyzickými osobami;
- na rokovania s mestami, obchodnými partnermi a akýmkoľvek tretími osobami;
- na určovanie a vyjednávanie zmluvných podmienok súvisiacich s prenájomom nehnuteľností, prenájomom reklamných stavieb, s dodávateľmi reklamných stavieb a ich realizáciou;
- na zabezpečovanie realizácie veľkých rámcových zmlúv s významnými vlastníkami nehnuteľností, dodávateľmi a akýmkoľvek tretími osobami;
- za Splnomocniteľa uzatvárať, meniť alebo ukončovať zmluvy s dodávateľmi Splnomocniteľa, ktorých predmetom je dodávka tovarov, služieb, vrátane dodávky elektrickej energie a plynu, ktorých hodnota nepresiahne sumu 5.000,- euro,

VOLLMACHT

Die Gesellschaft **euroAWK, spol. s r.o.**, mit dem Sitz in Brečtanová 2, 831 01 Bratislava, Slowakische Republik, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava I, Abt.: Sro, Einlage Nr.: 23748/B, IdNr.: 35 808 683, handelnd durch die alleinvertretungsbefugte Geschäftsführerin: Frau Bärbel Nieten

(im Folgenden nur „Vollmachtgeber“ genannt)

hiermit laut § 9 des Arbeitsgesetzbuches

bevollmächtigt seinen Arbeitnehmer

Herr **Pavol Čery**

geb.am: 13.06.1970

wohnhaft in: Kvačalová Str. Nr. 15, 821 08 Bratislava
Arbeitsposition: Technischer Direktor der Abteilung
Aufbau/Akquisition

(im Folgenden nur „Bevollmächtigter“ genannt)

Bevollmächtigter ist berechtigt zur Ausübung von allen erforderlichen Rechtsgeschäften für den Vollmachtgeber gemäß den gültigen Rechtsvorschriften der Slowakischen Republik in Sachen des Bauverfahrens und der anderen administrativen Verfahren bezüglich der Ausübung der Unternehmenstätigkeit des Vollmachtgebers.

Bevollmächtigter ist **alleine** insbesondere berechtigt:

- zu Verhandlungen und Vertretung mit den betroffenen Staatsverwaltungsorganen, Organen tätig im Strafverfahren, den betroffenen juristischen und natürlichen Personen;
- zu Verhandlungen mit den Städten, Geschäftspartnern und jeglichen Dritten;
- zu Definition der Vertragskonditionen und Vertragsverhandlungen im Zusammenhang mit der Miete von Liegenschaften, Miete der Werbebauten, mit den Lieferanten der Werbebauten und deren Realisierung;
- zu Abwicklung großer Rahmenverträge mit nationale agierenden Liegenschaftseigentümern, Lieferanten und jeglichen Dritten;
- für den Vollmachtgeber die Verträge mit den Lieferanten des Vollmachtgebers, deren Gegenstand die Lieferung der Waren, Dienstleistungen inklusive der Lieferungen der elektrischen Energie und des Gases ist, und deren Wert die Summe idH von 5.000,- EUR nicht übersteigen wird abzuschließen, zu ändern oder

zu beenden

- za Splnomocniteľa uzatvárať, meniť alebo ukončovať rámcové zmluvy s dodávateľmi Splnomocniteľa, ktorých predmetom je dodávka tovarov a služieb spojených so zabezpečením reklamných zariadení,
- za Splnomocniteľa uzatvárať, meniť alebo ukončovať nájomné zmluvy s tretími osobami, pokiaľ ročné nájomné za užívanie predmetu nájmu podľa nájomnej zmluvy nepresiahne sumu 5.000,- EUR.
- za Splnomocniteľa uzatvárať, meniť alebo ukončovať objednávky s dodávateľmi Splnomocniteľa, ktorých predmetom je dodávka tovarov, služieb, vrátane dodávky elektrickej energie a plynu, ktorých hodnota nepresiahne sumu 5.000,- euro.
- für den Vollmachtgeber die Rahmenverträge mit den Lieferanten des Vollmachtgebers, deren Gegenstand die Lieferung der Waren oder Dienstleistungen ist, die mit der Werbeanlagen zusammenhängen, abzuschließen, zu ändern oder zu beenden,
- für den Vollmachtgeber die Mietverträge mit dritten Personen, bei denen die jährliche Miete für den Gebrauch des Mietgegenstandes laut des Mietvertrages nicht die Höhe 5.000,- Euro übersteigen wird, abzuschließen, zu ändern oder zu beenden,
- für den Vollmachtgeber die Bestellungen mit den Lieferanten des Vollmachtgebers, deren Gegenstand die Lieferung der Waren, Dienstleistungen inklusive der Lieferungen der elektrischen Energie und des Gases ist, und deren Wert die Summe idH von 5.000,- EUR nicht übersteigen wird, abzuschließen, zu ändern oder zu beenden

Splnomocniteľ je ďalej **samostatne** oprávnený:

Bevollmächtigte ist weiter **alleine** berechtigt:

- zastupovať Splnomocniteľa v trestnoprávných veciach týkajúcich sa zničenia, poškodenia alebo odcudzenia majetku Splnomocniteľa;
- zastupovať Splnomocniteľa vo všetkých konaniach o správnych deliktach Splnomocniteľa;
- zastupovať Splnomocniteľa vo všetkých ostatných konaniach podľa stavebného zákona;
- podať príslušnému stavebnému úradu alebo príslušnému obecnému /mestskému/ úradu žiadosť o príslušné povolenie a prevziať príslušné rozhodnutie s právom vzdania sa opravného prostriedku;
- zastupovať Splnomocniteľa v konaní pred všetkými správcami sietí, vrátane SPP, ZSE, SSE, VSE, VaK, T-com, a iných podávať vysvetlenia a podpísať a prevziať všetky dokumenty;
- den Vollmachtgeber in strafrechtlichen Sachen zu vertreten bezüglich der Vernichtung, Beschädigung oder Entfremdung des Vermögens des Vollmachtgebers;
- den Vollmachtgeber in allen Verfahren über Verwaltungsdelikte des Vollmachtgebers zu vertreten;
- den Vollmachtgeber in allen anderen Verfahren laut dem Baugesetz zu vertreten;
- dem zuständigen Bauamt oder dem zuständigen Gemeindeamt (Stadtamt) den entsprechenden Antrag auf die zuständige Genehmigung zu stellen und die entsprechende Entscheidung zu übernehmen mit der Befugnis auf das Rechtsmittel zu verzichten;
- den Vollmachtgeber in Verhandlungen vor den allen Netzverwaltern, einschließlich SPP, ZSE, SSE, VSE, VaK, T-com und anderen zu vertreten, die Erklärungen abzugeben und alle Dokumente zu unterzeichnen und zu übernehmen;

Splnomocnenec je oprávnený v tejto súvislosti podávať všetky potrebné vysvetlenia a žiadosti akéhokoľvek druhu, podávať odvolania prijímať a osobne preberať s tým súvisiace písomnosti a uskutočňovať vo vyššie uvedených veciach všetky potrebné právne úkony, ktoré môžu byť nevyhnutné alebo potrebné.

Bevollmächtigter ist diesbezüglich berechtigt, die, die Gesuche und Anträge aller Art zu stellen, Widderrufe einzulegen Erklärungen abzugeben, alle Dokumente persönlich zu übernehmen und in den oben genannten Sachen alle Rechtshandlungen zu tätigen, die erforderlich oder notwendig sein können.

9

Toto plnomocenstvo sa udeľuje na dobu neurčitú, najdlhšie však na dobu trvania pracovného pomeru splnomocnenca v spoločnosti euroAWK, spol. s r.o., IČO: 35 808 683.

Diese Vollmacht wird auf unbestimmte Dauer, am längsten jedoch auf die Dauer des Arbeitsverhältnisses des Bevollmächtigten in der Gesellschaft euroAWK, spol. s r.o., IdNr: 35 808 683 erteilt.

Toto plnomocenstvo bolo vyhotovené v slovenskom jazyku a nemeckom preklade. Pri nezhode jazykových verzí je právne záväzná slovenská verzia.

Diese Vollmacht ist in slowakischer Sprache und in deutscher Übersetzung erstellt. Bei Widerspruch beider Sprachversionen ist die slowakische Version rechtsverbindlich.

V Bratislave dňa 28.09.2018

In Bratislava am 28.09.2018

euroAWK, spol. s r.o.
pani Frau/Bärbel Nieten
konateľka/Geschäftsführerin
Splnomocniteľ / Vollmachtgeber


euroAWK spol. s r.o.
Brečtanová 2, 831 01 Bratislava
IČO: 35 808 683, IČ DPH: SK 2020282792
-25-

Plnomocenstvo v plnom rozsahu prijímam:

Ich nehme die Vollmacht in vollem Umfang an:

Splnomocnenec / Bevollmächtigter

Panel č.: **50774**Mesto : **Rovinka**Okres : **Senec**Kraj : **Bratislava**WGS84 n: **48.1028990**WGS84 eo: **17.2299520**Adresa : **E-575,BA-KN,J**Popis : **oproti ČSPH Batax,smer Komárno****Umiestnenie panela :**

- ☐ centrum
☐ okrajová štvrť
☐ obchodná štvrť
☐ sídlisko
☐ priemyselná štvrť
☐ nezastavané plochy

Komunikácia :

- ☐ diaľnica
☒ cesta I. triedy
☐ cesta iná
☐ ulica
☐ príjazd
☐ výjazd
☒ parkovisko
☐ pešia zóna
☐ križovatka

Poloha :

- ☒ kolmo
☐ šikmo
☐ rovnobežne
☐ samostatný

Okolie panela :

- ☐ MHD
☐ stanica ŽSR, SAD
☐ pošta
☐ PNS
☐ kultúrne zariadenie
☐ športové zariadenie
☐ zdravotnícke zariadenie
☐ obchody
☐ obchodný dom



- ☐ supermarket
☒ čerpacia stanica
☐ škola ZŠ,SŠ,VŠ
☐ banka
☐ reštaurácia
☐ hotel

Viditeľnosť' :

- ☐ do 20 m
☐ 20 - 50 m
☒ 50 - 100 m
☐ nad 100 m
☐ vlastné osvetlenie


O celtravk
s.r.o.
Bretanov 4193, Bratislava 37
ICO: 35808683, DI: DIH:SK 2020282792



OBEC ROVINKA

Obecný úrad, PSČ 900 41 Rovinka 350

euroAWK, spol. s r.o.
Brečtanová 2
831 01 Bratislava

Váš list č./zo dňa

Náše číslo

Vybavuje / tel.:

V Rovinke, dňa:

MA6-2/2019

Mgr. Jana Mitrová

11.04.2019

02/ 45 985 218

Vec: Zaslание výpisu z Uznesenia č. 33/2019 zo zasadnutia Obecného zastupiteľstva Obce Rovinka konaného dňa 27.03.2016.

K bodu č. 5/ Žiadosti o prenájom billboardu (euroAWK spol. s r. o., Sista s.r.o.)

Uznesenie č. 33/2019

Obecné zastupiteľstvo v Rovinke

schvaľuje uzavretie Nájomnej zmluvy so spoločnosťou euroAWK, spol. s r. o., sídlo Brečtanová 2, 831 01 Bratislava, IČO 35 808 683, ktorej predmetom bude prenájom reklamného zariadenia billboardu postavenom na pozemku registra „C“, p. č. 1015, druh pozemku: ostatné plochy

Doba nájmu: do 31.12.2021

Výška nájomného: 800,- Eur/rok

Hlasovanie za návrh:

Za	6	Jozef Bartaloš, Bc. Libor Bombala, Ing. Marek Gehry, Marian Kanis, Mgr. Rudolf Nagy, František Zajiček
Proti	0	
Zdržal sa	4	Ing. Ján Holko, Ing. Veronika Basta, Ing. Martina Mandlíková, Ing. Alexander Melicher
Nehlasoval	0	
Neprítomný – ospravedlnený (á, i)	1	Michal Zachar

Uznesenie bolo schválené



Milan Kubeš
starosta obce